

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z powodu twego oburzania się na Mnie* również twoja buta** doszła do mych uszu, dlatego włożę mój hak w twoje nozdrza*** i moje wędzidło między twoje wargi,**** i zawrócę cię na drogę, którą przyszedłeś. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Z powodu twego oburzania się na Mnie : brak w 1QIsa a.

²⁾ buta, שָׁאָנָן (sza'anana), ozn. też: poczucie bezpieczeństwa, beztroskę, pewność siebie, zuchwalstwo (zob. <x>290 33:20</x>); Prop. jest em. na שְׁאֹנֶחָ (sza'onecha), czyli: twój krzyk.

³⁾ Ab 15

⁴⁾ twoje wargi, בִּשְׁפָתֶיךָ (bisfateicha): w 1QIsa a : בִּשְׁפָאוֹתֶיךָ .